

BUREAUX

DU HURRIYETE
(LA LIBERTÉ)

14, ST. MARTIN'S STREET, W.C.

LEICESTER SQUARE, W.

A LONDRES

حریت
۱۲۸۵

مطبعه

لوندرده

سن مارتن استریت

لېسستر سکوور

نومرو

۱۴

(یکی عثمانلیلر جمعیتی)

طرفندن اشو غزته ختوده برکزه نشر ایدیلور حاوی اوندیشی مباحث ملت و دولتهک سلامت و عقابلی خلقک منفعته متعلقدر بهر حصه سی پوسته اجریه برار برانکلز لیراسی ایلک بش شینهدر هر حصه صاحبیه هر حصه استدیکی نام و سمله حریت کوندریلور مطبوعه سائر آثار مفیده طبع اولندجه انلردن دخی بررخته میانا و بریلور متعدد حصه الانلر فضل حاصل ییون بشقه برلره غزته کوندریلوسی تومید ایدرلرله اورالره دخی ایصال اولنور بررخته سی یدی رند [اوج یقین غروشه] در حریت هرنه یازلیق استنورده بالاده محل و نومروسی یازیلی اولان مطبوعه کوندریلی

مأمول و انتظاره موافقت ایسه مظهر موقت
اوله جعی یقینا امید اولتور و چونکه بزم
ملک زده تجارت و صناعتک بووجهله انقراض
و تدنی حالته کلسی مجرد امتیازات اجنبیه نک
ایقاع ایندیکی یک درلوفالقرک الک باشلیجه لری
اولدیغندن علتک اندفاعی ائوک زوالنی استلزام
ایله از زمانده تجارت و صناعتک طریق ترقیده
قطع مسافات کلبه ایده جکی و بونلرله ثروت
ملیه نک براساس محکمه ربط اولته جعی بی اشتباهدر
ایکجه مسئله دخی فنون و معارفک انتشار
و ترقیسی ایچون اصول حاضره تدریسیه نک
دها نافع برحاله تنظیمی معارف نظارتنده
دردست مطالعه اولسی و شمدیک اطفال
ائوک تعلیم و تربیله ضمنده بدی عدد رشديه
مکتبک کشادیه ائاه لازم اوله جعی قدر عربی
و فارسی و رباضی درسلی و خطوط و نقش
تعلیمی و صییان مکتبازنده ی اطفال ذکور
و ائوک تفریقه بونلرک دخی بشقه جه برصورت
مطلوبه ده تدریس اولملری ماده لریدر بزده
شمده ده دک جاری اولان اصول تعلیمک بولسزلغنی
هیچ برعقل حیثکار انکار ایده منر و بویولسزلق
مبدأ تعلیم اولان الف بادن باشلاوب بزده کی
تحصیل ایجابجه منتهای کمالات علیه عد
اولئان مختصر منتهای قدر هر طبقه تدریسه ده
موجود اولدیغندن مادامک بو نقطه مهمه
دولجه نظر اهتمامه النشدر بو طبقاک هر
بریسنده کی بولسزلق ازاله سنه کافی برتدیر
نافعک بولغسی نظارت مذکوره نک عهدک همت
و مسئولیته قالدور چونکه بزم چوققلر بش
الهی باشنده محله مکتبته و بولوب ایکی اوچ
سنه ده برختم ایندرکلی و بر قاج سنه دخی تجوید
ایله بوختلر تکرار اولدیغنی و بش الی بیللر لث
ونسخ قاره لدقاری حالده الارینه برغزته ویرسه
اوقویه منزل ایکی سطر برتذکره قله المی زده
یازلش تذکره بی بیه چبقاره منزل چوققلر ده
بر طرفه انلری اوقودن خواجه افندلرک
ایچنده غزته و تذکره اوقور و بر قاج سطر مکتوب
و تذکره یازه ییلور یوزده بش نفره جیقر حال
و که ارمی و روم و یهودی اطفالی محله مکتبته
کیردکن الی آی صکره کندی لسانجه غزته

دخی بو ذاتلرک کیلر اولدیغنی بیلسه کرکدر
طشهر زده دخی تجارت وار ایسه انلرک و
یوق ایسه سائر اجنبیلرک واسطه سیله عنبه
بو تدبیری اجرا ایتدیرله غزته لری متمادیا
کوندیرلکه در

مطبعه ده حوادث و معلومات ورنلر دخی
غزته نک بالاسنده محرر اولان محله کوندلرک
اوزره مکتوبلرینک ظرفلرینه فرنگجه ییلور برآمده
یازدیروب کوندلرک و مکتوبلر ده استنزلر سه
امضا دخی قویملر بونک ایچون مکتوبلری
یازان کیلر اولدیغنی مطبعه جه دخی بیله منر
فقط بو مثالو امضاسنر مکتوبلر ده شخصیه تعلقی
ایدن مسئله بولتور سه صاحبی معین و معد اولدیغنی
ایچون انلر طی اولتوب فوائد عمومیه ده دائر
اولان بحثلری نشر اولتور

* خدا قادر دیر ایلر سنک خارادن کهر پیدا *

براز زمانلردن پرو استانبول غزته لرینک
نشر و اعلان ایتدکلی تشبثات اصلاحیه اکر
امثال سابقه سی کی یالکز سوزدن عبارت اولوب
فعلا دخی موجود ایسه باب عالی مألوف
اولدیغنی خواب عطالتدن او یاندلرلش و یکی
عثمانلرک نام و حیثیتی باب عالیک کوش مدارا
معتادینه خوش کلن سازلردن اولدیغنی حالده
نشریات حقو یانه لرینک بعضلری رسیده موقع
تأثیر و قبول اولش دیمک اولور

بو تشبثاک ایچنده باشلیجه ایکی مسئله اولوب
اکر بونلرک حیر فعله کللری ممکن اولور سه وطن
و ملتک سعادت و سلامتی ایچون ایکی یوک
تمل انلش اوله جغندن باب عالیک همته تلفیق
دست استفسان ایده جک هر کسدن اول یکی
عثمانلرلر بونلردن بری وقتیه هر نصلسه
دوشمنلرک و بریلان اجنبی امتیازلرینک رفعی
قضیه سیدر باب عالی بروقتدن برو بونک
استحضانه چبالمده و دول منجابه دن برطانیک
امضای موافقتلرینی السوب دیکلرینی دخی
اقتناعه چالشفده اولدیغنی مروی اولدیغنه
و اصول معاملات ملیه و اقتضای ترقیات عصریه
اوزره حق و صلاحیت دخی کندی طرفده بولدیغنه
نظرا اکر تشبثاتی صدق غزته مقرون و روایت

فلك اسمی یدله ایشتماشدر ایدی بوجاه
 باقوب بزم چوچق فطانتی اوته کندن نافصمی
 دنیلور خبرا کر بزم چوچق ده دیگر کی
 قولای بولده تعلیم ایدلسیدی یوفلری بلکه
 اوته کندن دهاکوزل ییلوردی لکن زوالیه
 تعلیم ایتدکلرندن فطانتجه کندنیک مادونی
 اولانک یاننده مغلوب و مادون قالور و یونلر
 ایلروده ییودکلرند دخی البته معلوماًتجه غالب
 اولان ترقی و تفوق ایدر

تربیه اخلاق خصوصند دخی ملل اخری
 مکتبیلره زمکیلرک یینده فرق عظیم واردر یک
 اوغلی غلطه صمائیة فنارکی سکنه غیراسلامیه سی
 کترتی اولان محارده اطفال غیر مسلمک مکتبه
 کیده جکلرند و مکتبدن چقدقلرند و بر رسم
 و آیین کوننده اطوار و حرکاترینه و لباسلرینه
 دقت اولسون چوچقار جفت جفت بر برنیک
 الیرینی طوتارلر و دیگر الیرنده یک سبدری
 یولتور اوسلو اوسلو قونشهرق کیدرلر و مکتبلرند
 هیچ شماسله کورلتی ایشیدلر فلقه دکنک ده
 یولتور خواجسلری تک تک اوقسوتوب طاقم
 طاقم تعلیم ایدر و رسم و آیین کونلرند و لو آرشونی
 التشی پارهک باصمندن اولسون هیسنک بررنکده
 بر خفتانلری یولتور انلری کیرلر ییوکلکی کوچکلکی
 صرهمسبله الاله کیدرلر کللم بزم مکتبلره
 برسوقادن ایچرو کیریلور کیرلر اوراده مکتب
 اولدیغی الاکلاشلور زیرا ارکک و قیر چوچقار
 قارمه قاریشق باغزشفلرندن ایغعلی قالیبتی
 بر چغلنق برعریده برواویلا ایشیدیلور اده
 صرهمده خواجه افدینک صدای مهیبی دخی
 اوتکیرلرک اده سنده قولاخه کلور فلقه دکنک
 شامقردیبی و طباق بیانلرک چغلنی دخی طویلور
 و مکتبدن ازاد اولور اولز تیمارخانندن برسوری
 دلی بوشامش کی بر برینی ایته قافه برکه سوفافه
 فیرلارلر انلری بو حالسده کورن قوغاندن
 طشره اوغرامش برسوری آری ظن ایدر چونکه
 کچی طوربه و کچی بومرق دوکوشنه وکلانه
 کچنه و خصوصاً خرستیان و یهودیلره حرف
 اندازلغه و ادبسرجه سوزلر سوبلمک باشلارلر
 و کچی دخی الی یدی یاشنده بولندیغی حالده
 اغرنده می چغاره می صاوره صاوره کیدر آمین

و مکتوب اوقومغه و بزنه صکره کندیبی مکتوب
 یازمغه باشلارلر ایکنجی سته مقدمات حسابیه دن
 و اوچنجیده جغرافیان الزم اولان اوقی تفک
 شیرلی اوکرنورلر

ایندی بزم چوچقارک فطرت و فطانتجه
 راکسکلکری می واردرکه انلر کی تحصیل فوائد
 ایده مهورلر خبر چوچقلرده هیچ قباحث یوقدر
 بولسزاق بالجه اصول تحصیلکدر عقل
 و فطانتنه اعتماد ایدن بر ذات کندیبی بش الی
 یاشنده فرض اینسون کندیبی آمینلله مکتبه
 باشلاتسولر الف بادن برتقطیه و اندن الف
 اوستون نه الف اساقی الف اتوتور او یه
 جیقسون اندن صکره الف کوسون ان الف
 کسا این الف کوتور اون و بعده الف
 ییلوسون اب الف ییلسا اب الف ییلتور
 اوب دیه هجایه کیرشسون و برنیجه زمانلردن
 صکره قتی لساندن کلدیبکی وه دیمک اولدیغی
 ییلنجان ابجد هوزه و اندن صکره سبحانک
 النجیات و صلاوات و دعای قنوت و آمنت درسلرینی
 عربجه اولهرق اوقوسون و ازر اینسون و
 اندن مصحف شریفک هجاسنه اشاغبستندن
 باشلاوب یوقاری یه طوغری درس درس چبقه
 طورسون و اوقودبغندن هیچ برشی اکلامسون
 یالکز طوطی قوشنی تعلیم ایدر کی اغزندن
 بلهسون نهایت بر فایح ختملر ایندرسون و بو
 ارالقه یازی یازمغی دخی اوکرنش اولسون
 بقالم خلاصه تحصیل نه اولور غایبه الغایه
 حرکلی اولان قرآن کریمی ایرککسزین درست
 اوقور و السلام بودن ایلروسسی واری بوکا
 ذکا و فطانت نه یایسون اما ملل اخردن یته
 بو یاشده کی بر چوچقله انی یان یانه کتوردیکرند
 و بزم چوچقک فطانتی اوته کندن ایزد فرض
 ایتدیکرند لیدی الامتحان یته بزم چوچق
 مغلوب اولور چونکه اوتدی کندی لسانده
 هم اوقور همد یازار بزمکی ساده اوقور
 یازار اما یالکز قرمه یازار اوویه افکارینی
 کاغد اوشته قویه من اوتدی حساب و هندسه
 و جغرافیا و رسم و موسیقی کچی فتلرک بر فاجندن
 بر قاجر مسئله اولسون بله مشدر بزمکی
 قاره جله ده یله قاره جاهل قالور و اوتدی

و مسلکده بولنورسه بولنسونلر دایما بر نظامسزلیق
ایچنده بشارلر و سائر تربیلی آدملرکی انتظام
حال یوله مبوب عمرلی راحنسلرکله کچر ایشته
بولنکده سببی (تربیه) در

اطفالله حسن مثال کوستردک تربیه و یوه جت
اولان مکتب خواجهلری اولدیغی حالده برکله
بولنرک احوالته دقت اولنسون اکتری
طشهرلی اولوب بر زمان مدرسه ده درسه چالشمش
و درسه خیر ایتدیکندن ترک ایدوب بروسيله
ایله مکتب خواجه لکنه صوقشمشدر بولنرک
چوخی حرکسز یازی بی چبقاره من و علم حالی
بیله طوغریجه اوقوده من هله جغرافیا و حساب
کی فنون عادیه و لازمیدن بر مسئله دخی بیلز
و بلکه ادربی بیله ایشتماشدر فرض ایده لکه
شمعی مجلس معارف مکتب خواجه زینی
امتحان ایتک اسنسه و یالکر انکلتزه و امریقا
نه دیمکدر و سکسان طقوزله طقسان الی نه
ایدر دیو سورسه اکر یوز خواجه دن بشی
طوغریجه جواب و برسه تعجب و تشکر اولتور
غزته او قوق و اکلاق و برشی یازه بیلک
ایچون بونستبنده بیله آدم بولنه جغی مأمول
اولنه من

محلله مکتبلری و مکتب خواجهلری دخی
بر طرفده طورسون سلاطین جامعلرنده رحله
نشین تدریس اولان مأذون و مکمل خواجه
افندیلرک ایچنده دخی اولیه غزته اوقور واکلر
واستدبکی کبی مکتوب یازیه ییلور ذوات بکریمده
برویا ابکی بولنور (بونستبنده یوزده تعبیر
قوللا تهماسی سایه معارفویه درسهام افندیلرک
عددی اوراده اولدیغنددر) بولنردن قنقبسنه
بر غزته و یا مکتوب کوسترلوب (خواجه افندی
کرم ایدوب شونی اوقبکز و یا خود شویله برشی
قله الکر و یا خود شونی حساب ایدیکر)
دیتلسه (بزم توغلز عربی ایله در بولنرله اشغالز
بو قدر) جوانی و برلر غربی اودرکه مادام که
توغلزکز عربی ایله در باری ششونک معناسنی
بزه سوبلکر دیتلرک انه بر (الجواب) غزته سی
ویرلسه براز مطالعه دن صکره (بو عریجه
فصیح دکل اکلاشیور و یا خود مطالعه اولندجیه
مال چقبور) کبی بر جواب و برلر اوزمان

رسلمرنده یولده کهدرکن بر مکتبک اطفالنه باقلسه
هئیلرندن درجه انتظام و تربیه لری درحال استدلال
اولتور زیرا کبی صالطه شلوار کیر کبی
ستری پانطلون کینک باشنده فس کینک صارق
کینده جبه کینده اوزون عنتری وهر برینک
رنکری ده بشقه بشقه اوکلرنده الهی اوقونور
ارقه ده کی چوققلرانی دکبلر هر بری یاننده کی
ایله او بنامی و اطرافنه باقی ایله مشغول بولتور
خواجهلر خلیفه لر آمین بری کلدیکجه آمین
دیگر دیو باغریشور و الحاصل بر زرات
آلایدر کیدر

یا او مکتب سیری دینلان صحرا ذوقسه
نه دیملی بر مضحکک یوزیه کاغسدن یوزک
و پوسنکبدن صفال و کهنه حصیردن جبه کچوردرل
پاچاوره دن باشه عامه و قاقق بیارل تسبیح
شکلده انه بر دیزی صوغان ویرلر حریفی
بر او یوز مرکه ترس بندروب قوروغنی انه
دیزکین کی ویرلر یانته اوموزلنده فلقه دکنک
والرنده قباقدن یایمه بر تازی ایله چوققدار
طرزنده بر طاق خرکله ده طاقیلور بوشکل ایله
حریفی سیر یرنه طولاشدرلر صاتیچیلره راست
کلدیکجه استطاق ایدر و یا توروب فلقه ایله دوکر
بو اوبنک آدینه (استانبول افندیسی) دیرل یعنی
قضای استانبول منصب محترمده بولنان قدامی
اسلاف شمعیکی شهر امانتی مثللو مملکتک حوایجنه
دخی نظارت ایتک اولکی زمانلر ده معناد اولدیغندن
انلرک اثنای کشت و کذارده ایتدکاری حرکاتی
بو یولده تزییف و تحقیر ایدر و یوکا علما طرفندن
هیچ اعتراض اولنز حکومت دخی مساعد
بولنور بو مسخره لکک طریق علیه حقسارق
موجب اولدیغی کیسه نه کیسینه خاطرینه بیله کلز
ایشته ییلده برکله اطفال مکتبی تهنکاهه کوتوردرل
اوراده ده اکلنجه مقامنده بورزانی سیر ایتدرلر
لکن حیف و صد حیف که هنگام صباوت فوطوغرافیا
تعبیر اولشان و اوزرلنده صورمه کسه ثابت اولان
الواح شفافه بکرز اول اثناده کوریلان اوضاع
واحوال و امثال آینه طبیعته منطیع و متمثل
اوله رق اخر عمره قدر پایدار اولور کیدر ایدمی
هنوز مکتبنده ایکن بویه خلاف ادب معاملات
کوره رک بیویان انسانلر صکره هر قنخی طریق

کندینه تعريض معناسی جبقاروب وشوئربنی
سبقت ایدن علما ذی وقبافتندکی متعصاردن
دخی برقاچنی قشقردوب بونی برمسئله دینه
صورتیه قوبدیلر وچالیه چالیه زوالی غزته بی
اون بش کون تعطیل ایله مجازاته اوغرائدیلر
اکرحه اوزماندنیزومزاج و تربیه عالم خلیجه
دکشدی ایسه ده قیده بوجاقده دها نیجه
متعصب جاهلر بولنورکه جهانک جالندن ودولت
ولمترک بولندیغی موقع خطرناکدن قطعاً خبردار
دکلردر شدی اصول تحصیلیه اصلاح اولته جق
دینلده بونلرک کیسی جوجقلره اولکی کبی
الف با اوقوعیموب فرنکجه اوقوده جقلرمش
کیسی ده اوله دکل قرآنی فالدره جقلرمش
وهرکسی کافر ایده جقلرمش دیمکه باشلارل
سوز اوزار ذیرتی چاغالور

ایشته حکومه بومسئله ده لازم اولان اصلا
بوکفتنکوره قولاق اصماییوب عزیمتده ثابت
طورمقدردر زیرا بومسئله درکه ملت اسلامیه
حیات و معنای آکا متعلقدر قوجه برملتک سلامت
وسعدتی استازام ایده جک برتشی اوله برقاچ
نادان بی ادبایک لقلقدسی اندیشه سبله ترک
وفدا ایتمک ملت اهانته عظمادر

اطفال نسوان ایچون تشکیلی تصور
واعلان اولسان مکتب رشیدیله ایله محلات
مکتبلرندکی اطفال ذکور وآنایک تفریقی
خصوصی لرندکی محسنات ایسه ذکری سبقت ایدن
متعصب لریک بیه نقطه اعتراض قویه میه جقلری
اصلاحات نافعهدن اولغله تفصل فضائی
عش کورینور

انجیق انجیق یته انجیق بوایشلری اداره
حاضرهدن مأمول ایده لمی والله کوزمن
اوقدر یتمش وابولک دینه رک باشلانیده صوکی
چیقیمان ویاخود چیقارسده تمامیه مأمولک
عکسی اوله رق پک فسا برقراره منج اولان
نیجه بیک شیلر کورلشک بونلرده بدرلو
کوکلره امتیث کلبور فقط بزمت ووطنلرک
خیر وفلاحند متعلق بررؤیا دخی کورسک
ظهوریته انتظار ایله برچوق زمانلر کوکل
اکلندرملکه مألوف اولدیغیزدن وبرایی سندن
برو بکی عثمانلیرک نشر ایسدکلری غزته لره

اودانه دینلکه آفتدی برانسان متمدن ایچون
هرشیدن اول لازم اولان اوقوب یازمقدردر
سز ایسه بکرمی اوتوز سته در درسک وروب
تحصیل علوم ابتدک دبور واونکنی بریکنی
جاهل دیهرک تحقیر ایدبورسکن حال بوکه
بردوشکن ایکی سطر برتذکره بازه جق اولسه کن
الکزدن کلور وتابع اولدیغکنز دولتک اعلان
ابتدیکی فرمان ووامری اوقوب اکلایه میورسکن
سز نه ک عالمسکن اگر سزک عکسک نصریتصر
مبتدا خیر استعاره جناس قضیه کبی اصطلاحات
علمی اوکروب ویکه لری برقاچ ساعتدر درسه
باقیمجه ایتسی کونی رحله ده تقریر مفهوم
ایده مامک وکندی ملتکزک لسانی ونحو وصرفی
بیلامک واولسانده اوقوب بازه مامق ماده لرندن
عبارت ایسه بوقدر جق شی افتخاره دکر مکتب
رشیدییه دوام ایدن اون ایکی باشندکی برچوجق
ایشته بونلری بیلور دیمکدرکه مدینه خدمت
و منفعت ایدیه خک علملرده او سزدن عالمدر)
عجبا خواجه افندی انصاف ایدری انجیق
بزم خواجه افندیلر منطق اوقورلر ایکن بر
کیرلی مسئله اوکرونورلر اوده شودرکه هر نه
زمان خصم بحائی الزامدن عاجز اولورسه صوص
کافر اولدک سوزینی سوبلر مغالطه بی
باصار خصمی دخی ناچار سکوت ایدر
بوقیلدن اوله رق بوندن طقوز اون سنه
مقدم بروقه اولشدی شویله که اول ائنده
(ترجمان احوال) نامنده برغزته جقدی بولک
لسان وواضای ملت عثمانیه کبحناج اولدیغی
اسباب فوز وسعدایک استحصانی داعی اولغله
مؤخرایکی عثمانلیر عنوانی حاز اولان ذواتدن
بعضیلری بندل یازوب مذکور غزته به درج
اشدرلردی بونلردن اول عصرده مابین همایون
خدمت کابلنده بولتان برذات دخی (معارف)
عنوانیه بر بند یازوب اشبو اصول تحصیلیه ک
بولسزلفندن بختله کرک محلات مکتبلرینک
و کرک جوامع درس لریک برصورت مضبوطه
ومتظمه ده تعلیم اولنسی صورتک ترویجیه برار
بولک اصلاحی معارف نظارت جلیله سندن
انتظار اولنور دیو ختم کلام ایتمشدی اول
تاریخده معارف ناظری بولتان ذات بوافاده دن

اضمحلاله قابليته مشترك كورملى نذر
پروسيانك روسيه ايله اتفاقنه سبب اولسون
قتولك طرفدارانى تيمارخانه اصحابيپندير
(حقيقت ماده پروسيانك روسيه ايله اتفاق
اولسوب روسيه نك پروسيانك احتراز اوزر
بولميسيدر) ديك نه معنى كوتورر بولك حقيقت
ماده زه سنده (چونكه روسيه نوقت اولسه
پروسيانك تعرضيله رهين زوال اوله جقدر)
عباره سى كرامت قيلندن ايسه بزده امين خوان
ارزو اولوردق اما بويه صاچمه بردعائك
قبول اوله جفنده بيوك شهبه اولتور

اوجنچي فقره

شمالي المانيا نك شمديكي حكومات غير متساويه ايله مالك مقيده
هينده بولميسي بالاخره برهيت واحد به تحول اياقي يك سهل
وچونى المانيا ايسه تحطلي وچاوزي مرحالده قوانين عسكيري
ومعاهدات تجاريه شمالي المانيا ايله منفى ونيكل اولوب اوروپا
دولتريك المانيا كوتلري پروسيا جايه سنده اولورق اتحاد ايدرسه
دنياده برنجي دولت اولدجنى با ملاحظه بواخاك وقوعدن احتراز
واوبولده خيلن خيلي مشكلات ابراز ايتكده اوللاري ايسه بيش نظر
مطالعه به انقده پروسيانك شواحد حربه احتياج دن وارسته
اولميجني رتبه بداهته واصل اولور

ويخت رتبه بداهته واصل اولق شويله
طورسون اوقدر قاريشق وقرانلقدركه مؤلفك
عباره مشوشه سى اكانسته كون كچي اشكار
دينيله ييلور اكر شوقدر سوزلردن مراد
پروسيا دولتي المانيا نك اكثر حكومات مختلفه
الاداره سنى كندينه قلب وضم ايدوب خيلي
جسامت كسب ابتدئ وقلان برلده
الحاق ايدرسه دهايپور واوروپايه دهشت
ويرر سائر دولتر اتى بقدرر يسوتكمي استنزل
ويرهانه ايله انكله حرب احوب مغلوب ايدر
وكوچلدلر ديك ايسه بو حال امور مستقبليه و غايه دن
اولورق بويه رتبه بداهته خبر ويرمك كرامه
موقوف اولديقتدن بزم كچي كهنكارلر
اوراده بحث و مناظره كيرشمسى ياقتشق المز
فقط شوقدر ديرزكه پروسيابه حرب اجمق
فرانسه دن بشقه اوروپا دولتلردن هيچ برينك
مقصد و مرامي اولسوب بو حالك وقوعنده
دخلى حربه احتياج پروسيا طرفدن اول الدن
محترز اولان فرانسه عايد اولور

دردنجي فقره

پروسيانك شمديكي حاله هر طرفه دونيه يرشونه مصادف اولسي
يعني روسيه بدخواه اسوج اجفور دانمارك حاله متورر فرانسه جدلي
المانيا ترانس بولطري مطلقا پروسياني بويه برعالدن قوتلوق جمهوريتنده
بولميسيدر چقدر وئو اوروپا نك باشه برحرب جموي ايله سي ايتاج
ايتسه بويه

بومستلر بالدفعات موضوع بحث ابدلش
اولد بقتدن قريبا حسن حصولي الطاف
المهيدن استدعا وانتظارو (خدا قادردر ابلر
سنيك خارادن كهرپيدا) مصرعنى
تكرار ايدرر

ريب المنون

استانبولده (خير الدين) نامنده برواعظ
كرامت فروش پيدا اولمش ويازدنجي
موعظم لك طبله كارلنى خدمتى دخى (ترقى)
غزته سى درعهده ايتشدر انجق غزته لر
ملك خطباى نصيحت كوياسي اولمغله انلر
طرفدن اشاعه اولسان ياكلش معلوماك
اوقبانلر مضرتى اوله جفتدن بومثلو عقلنه
كلاني بازان غزته لر اغزبنه كلاني سويليان
رمضان واعظلرته بكنرلر مثلا (خير الدين)
امضاسي وروپا عنوانيه ترقيده بريند كوربلور
كه بعض فقره لرى عينيله درج ايدبلور

برنجي فقره

پروسيانك شمديكي بولديغي حال حقيده موفت وسريع انزال
اولد بقتدن دولت بوني براستاد كاه قلعي وقوي ايله تاييدايك
جمهوريتنده بونلك تدابير ووسائل متفهمه سنى تدارك احتياجده دركه
بودعا ملك صحنه قانع اولي ايپورن پروسيا دولتي تركب ايدن
اعضاك اختلاف وبيقرار اولسه عطف نظر ايتك ايدلر طش ايدرم
خير سرك بوظنكز غايت ياكلشدر چونكه
المانيه قتولك غايت نادر بولتوب جله اهالى
مذهبيه پروستان وملتجه المان وهم مشرب
وهم لسان اولد قلردن اتى تركب ايدن اعضا نك
نه اختلافى ونهده بيقرار اولمسي كمسه نك
خاطر ينه كلمز

ايكيجي فقره

پروسيانك روسيه ايله اتفاق شمدي به قدر يك چوق كره بولميشه
مراظلرته موجب اداره افكار واستوجب اطاعة كتفان اولمش
وبوزعك انشاري دخى قتولك طرفدارانك پروستان اولوب پروسياني
دخلى روسيه نك امحلاله قابليته مشترك كورملى نك ايتش
ايسه حقيقت ماده پروسيانك روسيه ايله اتفاق اولوب روسيه نك
پروسيانك احتراز اوزر بولميسيدر چوتكده روسيه نوقت اولسه
پروسيانك تعرضيله رهين زوال اولمچندر

بوقفره نك عباده سى اوقدر بليغانه دوشمشكه
اكتلاشاق درجه سنك ايتروسنده اولد بقتدن
لايفيله مائل جبقاره مدق قتولك
طرفدارانك پروستان پروسياني دخى روسيه نك